

# HI

HAIKU INTERNATIONAL

1994

No. 9



DI MARIO, Angelo (Italy)

●  
**C'è l'usignolo ;  
la notte dorme chiara  
di quiete e luna.**

ディ・マリオ, アンジェロ (イタリア)

●  
明るく静かに  
眠る月夜に  
夜鳴き鶯

BURLEIGH, David (Japan)

●  
**Outside the window  
a crow keeps interrupting  
the teachers' meeting**

バーレイ, デイヴィッド (日本)

●  
窓外の鳥に悩む  
教授会

(以上 6 句 内田園生訳)

KINGE Günther (Germany)

●  
**Stimmungssympathien  
auf einem hohen Niueau.  
Zeit der Kirschblüten.**

ギュンター・クリング (ドイツ連邦共和国)

●  
愛するは  
高きころぞ  
桜咲く

(加藤慶二訳)

HFINRICH Richard w. (Germany)

●  
**HUNGRIGE — Krähen  
über gepflügten Feldern —  
Schneeflockentreiben.**

リチャード・W・ハインリッヒ (ドイツ連邦共和国)

●  
畝の上の鳥ひもじや雪しまき

(近藤正訳)